

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Psalms, Chapter 64

ΨΑΛΜΟΙ ΕΔ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Zion's praise widens into a vision of forgiveness, ordered creation, and fields overflowing with harvest.

Translation & textual notes

The Greek text of Psalms 64 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. It moves from Zion-centered praise into a wide vision of divine forgiveness, creation-order, and harvest abundance. Worship begins with the God who hears prayer and atoningly overcomes human lawlessness, then blesses the one drawn near to dwell in his courts. From there the poem celebrates the Lord as the hope of earth's farthest reaches and of the distant sea, the one who steadies mountains, stills the roar of waters and nations, and fills morning and evening with joy. The final

movement lingers over God's visitation of the land: watered furrows, enriched fields, glad hills, clothed flocks, and valleys shouting with grain. Versification follows the LXX.

Discourse structure of the chapter

A · 64:1	The superscription presents the psalm for liturgical remembrance The heading identifies the composition as a Davidic song for worship and preserves an exilic notice associated with Jeremiah and Ezekiel.
B · 64:2-5	Praise rises in Zion because God hears prayer and forgives sin The worshiping community declares that praise and vowed offerings belong to God, that all flesh comes to him in prayer, and that blessedness belongs to the one whom God chooses to bring near after atoning for transgression.
C · 64:6-7	The saving God is the hope of the whole created world The psalm addresses God as savior and universal hope, then describes him as the one who established the mountains in strength and girded himself with dominion.
D · 64:8-9	Divine rule stills sea and nations and fills the horizons with joy God's power over the roaring deep parallels his power over the nations, so that even those at the edges of the world stand in awe while dawn and dusk become scenes of delight.
E · 64:10-14	The visited earth overflows with watered fertility and singing The final section celebrates God's visitation of the land in rain, provision, swelling crops, fertile wilderness, and the glad chorus of flocks and valleys under harvest blessing.

1 εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ Δαυιδ ᾠδὴ Ἰερεμίου καὶ Ἰεζεκιηλ ἐκ τοῦ λόγου τῆς παροικίας ὅτε ἔμελλον ἐκπορεύεσθαι

For the end, a psalm for David, a song of Jeremiah and Ezekiel from the word of the sojourn, when they were about to go out.

Liturgical superscription

εἰς τὸ τέλος

The heading frames the psalm for worship and attaches it to Davidic song while preserving a later exilic association with Jeremiah and Ezekiel.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέλος

end

N3E ASN · τέλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέλος: meaning 'end'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ψαλμὸς

psalm

N2 NSM · ψαλμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ψαλμός: meaning 'psalm'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῷ

for

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Δαυιδ

David

N DSM · Δαυίδ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Δαυιδ: meaning 'David'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ᾠδὴ

song

N1 NSF · ᾠδή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ᾠδή: meaning 'song'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Ἰερεμίου

Jeremiah

N1T GSM · Ἰερεμίας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

Ἰερεμίου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ιεζεκιηλ
Ezekiel

N GSM · Ιεζεκιηλ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Ιεζεκιηλ: meaning 'Ezekiel'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λόγου
word

N2 GSM · λόγος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παροικίας
sojourn

N1A GSF · παροικία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

παροικία: meaning 'sojourn'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτε
when

D · ὅτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὅτε: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔμελλον
they were about

V1I IAI3P · μέλλω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

μέλλω: meaning 'they were about'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκπορεύεσθαι
to go out

V1 PMN · πορεύομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

πορεύομαι + ἐκ: meaning 'to go out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

2 σοὶ πρέπει ὕμνος ὁ θεός ἐν Σιων καὶ σοὶ ἀποδοθήσεται εὐχὴ ἐν Ἱερουσαλημ

Praise is due to you, O God, in Zion, and to you a vow shall be repaid in Jerusalem.

Opening declaration of praise σοὶ πρέπει

The psalm proper begins by asserting that Zion's praise and Jerusalem's vowed offerings fittingly belong to God.

σοὶ

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοὶ: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πρέπει

is due

V1 PAI3S · πρέπω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πρέπω: meaning 'is due'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕμνος

praise

N2 NSM · ὕμνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὕμνος: meaning 'praise'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Σιων

Zion

N DSF · Σιων

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Σιων: meaning 'Zion'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σοὶ

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοὶ: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀποδοθήσεται

shall be repaid

VC FPI3S · δίδωμι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι + ἀπο: meaning 'shall be repaid'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εὐχή

vow

N1 NSF · εὐχή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εὐχή: meaning 'vow'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Ιερουσαλημ: meaning 'Jerusalem'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

3 εἰσάκουσον προσευχῆς μου πρὸς σὲ πᾶσα σὰρξ ἥξει

Hear my prayer; to you all flesh shall come.

Direct petition with universal horizon εἰσάκουσον

A personal plea opens outward immediately; the God who hears one prayer becomes the destination of all flesh.

εἰσάκουσον

hear

VA AAD2S · ἀκούω + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀκούω + εἰς: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

προσευχῆς

prayer

N1 GSF · προσευχή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

προσευχῆς: meaning 'prayer'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σὺ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σὰρξ

flesh

N3K NSF · σὰρξ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σὰρξ: meaning 'flesh'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔξει

shall come

VF FAI3S · ἔκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔκω: meaning 'shall come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

4 λόγοι ἀνομιῶν ὑπερεδυνάμωσαν ἡμᾶς καὶ τὰς ἀσεβείας ἡμῶν σὺ ἰλάση

Words of lawless deeds overpowered us, but you will make atonement for our impieties.

Confession and confidence in atonement **λόγοι ἀνομιῶν**

Human transgressions are acknowledged as overpowering, yet the final word belongs to God's reconciling action.

λόγοι

words

N2 NPM · λόγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λόγος: meaning 'words'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀνομιῶν

of lawless deeds

N1A GPF · ἀνομία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀνομία: meaning 'of lawless deeds'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὑπερδυνάμωσαν

overpowered

VAI AA13P · δυνάμω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δυνάμω + ὑπερ: meaning 'overpowered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀσεβείας

impieties

N1A APF · ἀσέβεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀσέβεια: meaning 'impieties'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἰλάση

will make atonement

VF FM12S · ἰλάσκομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἰλάσκομαι: meaning 'will make atonement'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

5 μακάριος ὃν ἐξελέξω καὶ προσελάβου κατασκηνώσει ἐν ταῖς αὐλαῖς σου πλησθησόμεθα ἐν τοῖς ἀγαθοῖς τοῦ οἴκου σου ἅγιος ὁ ναός σου θαυμαστός ἐν δικαιοσύνῃ

Blessed is the one whom you chose and drew near; he will dwell in your courts. We shall be filled with the good things of your house; your temple is holy, wonderful in righteousness.

Blessedness of nearness to God

μακάριος

The psalm celebrates the person God elects and brings near, then broadens into the community's satisfaction in the holiness and bounty of God's house.

μακάριος

blessed

A1A NSM · μακάριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μακάριος: meaning 'blessed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὃν

whom

RR ASM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὃν: meaning 'whom'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξελέξω

you chose

VAI AM12S · λέγω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λέγω + ἐκ: meaning 'you chose'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσελάβου

you drew near

VBI AMI2S · λαμβάνω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαμβάνω + προς: meaning 'you drew near'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατασκηνώσει

he will dwell

VF FAI3S · σκηνώω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

σκηνώω + κατα: meaning 'he will dwell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐλαῖς

courts

N1 DPF · αὐλή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

αὐλή: meaning 'courts'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πλησθησόμεθα

we shall be filled

VS FPI1P · πίμπλημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πίμπλημι: meaning 'we shall be filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγαθοῖς

good things

A1 DPM · ἀγαθός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀγαθός: meaning 'good things'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οἶκος: meaning 'house'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου your RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ἅγιος holy A1A NSM · ἅγιος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἅγιος: meaning 'holy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ὁ the RA NSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ναός temple N2 NSM · ναός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ναός: meaning 'temple'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.
σου your RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	θαυμαστός wonderful A1 NSM · θαυμαστός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence θαυμαστός: meaning 'wonderful'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	δικαιοσύνη righteousness N1 DSF · δικαιοσύνη <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

6 ἐπάκουσον ἡμῶν ὁ θεὸς ὁ σωτὴρ ἡμῶν ἡ ἐλπίς πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς καὶ ἐν θαλάσῃ μακράν

Hear us, O God our savior, the hope of all the ends of the earth and of those far off at sea,

Renewed appeal naming God's universal reach ἐπάκουσον ἡμῶν

The prayer resumes by addressing God as savior and as the hope extending to earth's furthest limits and distant seas.

ἐπάκουσον

hear

VA AAD2S · ἀκούω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀκούω + ἐπι: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σωτήρ

savior

N3 NSM · σωτήρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σωτήρ: meaning 'savior'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐλπίς

hope

N3D NSF · ἐλπίς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐλπίς: meaning 'hope'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πάντων

of all

A3 GPN · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'of all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

περάτων

ends

N3T GPN · πέρας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πέρας: meaning 'ends'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς the RA GSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	γῆς earth N1 GSF · γῆ <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification γῆ: meaning 'earth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.
θαλάσση sea N1S DSF · θάλασσα <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	μακράν far off D · μακράν <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast μακράν: meaning 'far off'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.		

7 ἐτοιμάζων ὄρη ἐν τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ περιεζωσμένος ἐν δυναστείᾳ

who prepares mountains in his strength, being girded with might,

Description of divine power ἐτοιμάζων

The participial clause elaborates why God is trustworthy: he establishes the mountains and is clothed with sovereign strength.

έτοιμάζω

preparing

V1 · παπνσμ έτοιμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ έτοιμάζω: meaning 'preparing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὄρη

mountains

N3E APN · ὄρος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄρος: meaning 'mountains'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰσχύι

strength

N3U DSF · ἰσχύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

περιεζωσμένος

being girded

VM · χμπνσμ ζώννυμι + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνσμ ζώννυμι + περι: meaning 'being girded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δυναστεία

might

N1A DSF · δυναστεία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δυναστεία: meaning 'might'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

8 ὁ συνταράσων τὸ κύτος τῆς θαλάσσης ἤχους κυμάτων αὐτῆς ταραχθήσονται τὰ ἔθνη

who stirs up the deep of the sea; the nations shall be troubled at the sound of its waves.

Cosmic power over chaos and peoples

ὁ συνταράσων

God's mastery of the roaring sea becomes a figure for his unsettling of the nations themselves.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συνταράσων

stirring up

V1 · παπνσμ ταράσσω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ταράσσω + συν: meaning 'stirring up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύτος

depth

N3E ASN · κύτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύτος: meaning 'depth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θαλάσσης

of the sea

N1S GSF · θάλασσα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'of the sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἤχους

the sound

N2 APM · ἤχος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἤχος: meaning 'the sound'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κυμάτων

of waves

N3M GPN · κύμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύμα: meaning 'of waves'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ταραχθήσονται

shall be troubled

VQ FPI3P · ταρασσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ταράσσω: meaning 'shall be troubled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνη

nations

N3E NPN · ἔθνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

9 καὶ φοβηθήσονται οἱ κατοικοῦντες τὰ πέρατα ἀπὸ τῶν σημείων σου ἐξόδους πρωίας καὶ ἑσπέρας τέρψεις

And those who inhabit the ends of the earth shall fear because of your signs; the outgoings of morning and evening you gladden.

Resulting awe and joy

καὶ

Because of God's signs and power, the world's extremities respond both with reverent fear and with gladness across the daily horizon.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φοβηθήσονται

shall fear

VC FPI3P · φοβέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

φοβέω: meaning 'shall fear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦντες

those inhabiting

V2 · παπνπμ οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ οἰκέω + κατα: meaning 'those inhabiting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πέρατα

ends

N3T APN · πέρας

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πέρας: meaning 'ends'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀπὸ

because of

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'because of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σημείων

signs

N2N GPN · σήμειον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σήμειον: meaning 'signs'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξόδους

outgoings

N2 APF · ἐξοδος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐξοδος: meaning 'outgoings'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πρωίας

of morning

N1A GSF · πρωία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρωία: meaning 'of morning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐσπέρας

of evening

N1A GSF · ἐσπέρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐσπέρα: meaning 'of evening'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τέρψεις

you gladden

VF FAI2S · τέρπω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τέρπω: meaning 'you gladden'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

10 ἐπεσκέψω τὴν γῆν καὶ ἐμέθυσας αὐτήν ἐπλήθυνας τοῦ πλουτίσαι αὐτήν ὁ ποταμὸς τοῦ θεοῦ ἐπληρώθη ὑδάτων ἡτοίμασας τὴν τροφήν αὐτῶν ὅτι οὕτως ἡ ἐτοιμασία σου

You visited the earth and made it drunk; you multiplied ways to enrich it. The river of God was filled with waters; you prepared their food, because your preparation is thus.

Celebration of divine visitation and provision **ἐπεσκέψω**

The poem turns from cosmic rule to agricultural mercy, describing the earth as visited, watered, enriched, and provisioned by God.

ἐπεσκέψω

you visited

VAI AMI2S · σκέπτομαι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σκέπτομαι + ἐπι: meaning 'you visited'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

earth

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'earth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμέθυσας

you made drunk

VAI AAI2S · μεθύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μεθύω: meaning 'you made drunk'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπλήθυνας

you multiplied

VAI AAI2S · πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πληθύνω: meaning 'you multiplied'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλουτίσαι

to enrich

VA AAN · πλουτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

πλουτίζω: meaning 'to enrich'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποταμός

river

N2 NSM · ποταμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποταμός: meaning 'river'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

of God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'of God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπληρώθη

was filled

VCI API3S · πληρώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πληρώω: meaning 'was filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕδατων

with waters

N3T GPN · ὕδωρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὕδωρ: meaning 'with waters'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἠτοιμάσας

you prepared

VAI AA12S · ἐτοιμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐτοιμάζω: meaning 'you prepared'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τροφὴν

food

N1 ASF · τροφή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τροφή: meaning 'food'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐτοιμασία

preparation

N1A NSF · ἐτοιμασία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐτοιμασία: meaning 'preparation'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

11 τοὺς αὐλάκας αὐτῆς μέθυσον πλήθυνον τὰ γενήματα αὐτῆς ἐν ταῖς σταγόσιν αὐτῆς εὐφρανθήσεται ἀνατέλλουσα

Drench its furrows; multiply its produce. By its drops the land will rejoice as it springs up.

Prayer for fructifying rain μέθυσον

Imperatives ask God to soak the land deeply so that its germinating growth may rejoice under his watering.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐλάκας

furrows

N3K APM · αὐλάξ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αὐλάξ: meaning 'furrows'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μέθυσον

drench

VA AAD2S · μεθύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

μεθύω: meaning 'drench'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πλήθυνον

multiply

VB AAD2S · πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πληθύνω: meaning 'multiply'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γενήματα

produce

N3M APN · γένημα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γένημα: meaning 'produce'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σταγόσιν

drops

N3W DPF · σταγών

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σταγών: meaning 'drops'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εὐφρανθήσεται

will rejoice

VC FPI3S · εὐφραίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εὐφραίνω: meaning 'will rejoice'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀνατέλλουσα

springing up

V1 · παπνοσφ τέλλω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνοσφ τέλλω + ἀνα: meaning 'springing up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

12 εὐλογήσεις τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς χρηστότητός σου καὶ τὰ πεδία σου πλησθήσονται πιότητος

You will bless the crown of the year of your goodness, and your plains will be filled with richness.

Assurance of seasonal blessing εὐλογήσεις

The year itself is pictured as crowned by God's goodness, with open country filling out under his beneficence.

εὐλογήσεις

you will bless

VF FAI2S · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εὐλογέω: meaning 'you will bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στέφανον

crown

N2 ASM · στέφανος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στέφανος: meaning 'crown'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ένιαυτοῦ

of the year

N2 GSM · ένιαυτός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ένιαυτός: meaning 'of the year'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρηστότητος

of goodness

N3T GSF · χρηστότης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χρηστότης: meaning 'of goodness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδία

plains

N2N NPN · πεδίων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πεδίων: meaning 'plains'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πλησθήσονται

shall be filled

VS FP13P · πίμπλημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πίμπλημι: meaning 'shall be filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πιότητος

with richness

N3T GSF · πιότης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πιότης: meaning 'with richness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

13 πιανθήσονται τὰ ώραῖα τῆς ἐρήμου καὶ ἀγαλλίασιν οἱ βουνοὶ περιζώσονται

The beautiful places of the wilderness will grow fat, and the hills will gird themselves with rejoicing.

Expansion of harvest imagery

πιανθήσονται

Even the wilderness and hills share in the abundance, personified as becoming rich and clothing themselves in rejoicing.

πιανθήσονται

will grow fat

VC FPI3P · πιαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πιαίνω: meaning 'will grow fat'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ώραῖα

beautiful places

A1A APN · ώραῖος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ώραῖος: meaning 'beautiful places'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐρήμου

of the wilderness

N2 GSF · ἔρημος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔρημος: meaning 'of the wilderness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀγαλλίασιν

with rejoicing

N3I ASF · ἀγαλλιάσιν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀγαλλιάσιν: meaning 'with rejoicing'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βουνοὶ

hills

N2 NPM · βουνός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βουνός: meaning 'hills'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

περιζώσονται

will gird themselves

VF FM13P · ζώννυμι + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ζώννυμι + περι: meaning 'will gird themselves'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

14 ἐνεδύσαντο οἱ κριοὶ τῶν προβάτων καὶ αἱ κοιλάδες πληθυνοῦσι σῖτον κεκράζονται καὶ γὰρ ὑμνήσουσιν

The rams of the sheep have clothed themselves, and the valleys will abound with grain; they will cry out, yes, they will sing a hymn.

Culminating chorus of creation

ἐνεδύσαντο

Flocks and valleys appear dressed and filled for harvest until the scene ends in a shout that becomes hymnody.

ἐνεδύσαντο

have clothed themselves

VAI AMI3P · δύνω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δύνω + ἐν: meaning 'have clothed themselves'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κριοὶ

rams

N2 NPM · κριός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κριός: meaning 'rams'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προβάτων

of the sheep

N2N GPN · πρόβατον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόβατον: meaning 'of the sheep'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κοιλάδες

valleys

N3D NPF · κοιλάς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κοιλάς: meaning 'valleys'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πληθυνοῦσι

will abound with

VF2 FAI3P · πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πληθύνω: meaning 'will abound with'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σῖτον

grain

N2 ASM · σῖτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σῖτος: meaning 'grain'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κεκράζονται

will cry out

VFX FMI3P · κράζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κράζω: meaning 'will cry out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

indeed

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑμνήσουσιν

they will sing

VF FAI3P · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὑμνέω: meaning 'they will sing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.